Приложение 1

ФГАОУ ВО «МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ИНСТИТУТ МЕЖДУНАРОДНЫХ ОТНОШЕНИЙ (УНИВЕРСИТЕТ) МИД РОССИИ»

ФАКУЛЬТЕТ МЕЖДУНАРОДНЫХ ОТНОШЕНИЙ

КАФЕДРА НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА

«УТВЕРЖДАЮ»

Проректор по языковой и довузовской подготовке

_____

И.С. Путинцев

«9» июня 2023 г.

Программа государственной итоговой аттестации по иностранному языку (немецкий язык)

Направление подготовки

41.03.05 – «Международные отношения»

(шифр, название направления)

Направленность (профиль) подготовки

Международные отношения

Квалификация - *Бакалавр*

Форма обучения

очная

(очная, очно-заочная и др.)

Москва - 2023

Программа государственной итоговой аттестации по иностранному языку (немецкий язык) составлена в соответствии с требованиями Образовательного стандарта высшего образования МГИМО МИД России (далее – ОС ВО МГИМО МИД России) второго поколения (на основе ФГОС ВО 3++) по направлению подготовки 41.03.05 Международные отношения, утвержденного решением Ученого совета МГИМО МИД России от 13 июня 2019 года № 13/19.

Содержание

	стр.
1. Общие положения	4
2. Перечень результатов обучения, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы	5
3. Место государственного экзамена по иностранному языку в учебном плане	8
4. Объем, структура и содержание государственного экзамена по иностранному языку	9
5. Рекомендации обучающимся по подготовке к государственному экзамену по иностранному языку	14
6. Фонд оценочных средств для проведения государственного экзамена по иностранному языку	15
7. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для подготовки к государственному экзамену по иностранному языку	31
8. Описание материально-технической базы, обеспечивающей проведение государственного экзамена по иностранному языку	33
9. Иные сведения и (или) материалы	33
10. Лист регистрации внесенных изменений	34

1. Общие положения

1.1. Цель государственной итоговой аттестации по иностранному языку является определение соответствия результатов освоения обучающимися основной профессиональной образовательной программы (далее – ОПОП) по направлению подготовки ***41.03.05 «Международные отношения»*** в соответствии с требованиями Образовательного стандарта высшего образования МГИМО МИД России (далее – ОС ВО МГИМО МИД России) второго поколения (на основе ФГОС ВО 3++), утвержденного решением Ученого совета МГИМО МИД России от 13 июня 2019 года № 13/19.

.

1.2. Видом итоговых аттестационных испытаний государственной итоговой аттестации выпускников МГИМО является:

- государственный экзамен по иностранному языку.

1.3. Итоговые аттестационные испытания государственной итоговой аттестации осуществляются в соответствии с Положением о государственной итоговой аттестации выпускников Федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Московский государственный институт международных отношений (университет) Министерства иностранных дел Российской Федерации», утвержденным приказом по Университету № 403 от 09 июня 2016 года.

2. Перечень результатов обучения, соотнесенных с планируемыми результатами освоения основной профессиональной образовательной программы

В результате освоения основной профессиональной образовательной программы обучающийся должен овладеть следующими результатами обучения по дисциплине «Иностранный язык (немецкий)»:

Коды компетенции	***Содержание компетенций***	***Индикаторы компетенций***	***Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине***
УК-4	Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	ИУК-4.1 Знать основы устной и письменной коммуникации на русском и иностранном (-ых) языках; основные принципы и правила деловой, академической и профессиональной этики;	**Знать:** лексический и грамматический материал изучаемого иностранного языка **Уметь:** использовать полученные знания в области лексики и грамматики для решения задач общения в профессиональной среде **Владеть:** языковыми и речевыми средствами, соответствующими избранной профессиональной области.
		ИУК-4.2 Уметь грамотно, четко и доступно излагать в письменной и/или устной форме научную и профессиональную информацию на русском и иностранном (-ых) языках; создавать тексты официально-делового и научного стилей речи на русском и иностранном (-ых) языках при изложении профессиональных вопросов; редактировать и корректировать официально-деловые, научные и профессиональные тексты на русском и иностранном (-ых) языках;	**Знать:** лексический и грамматический материал изучаемого иностранного языка; правила создания текстов различных жанров **Уметь:** использовать полученные знания для решения задач общения в профессиональной среде **Владеть:** языковыми и речевыми средствами, соответствующими избранной профессиональной области.
		ИУК-4.3 Владеть навыками эффективной устной и письменной коммуникации в процессе академического	**Знать**: особенности коммуникации в мультикультурной и межэтнической среде; **Уметь**: общаться на

		и профессионального взаимодействия на русском и иностранном (-ых) языках;	бытовые и профессиональные темы в ситуациях межкультурного и межэтнического взаимодействия; **Владеть**: приемами межличностного и межкультурного взаимодействия;
ОПК-1	Способен осуществлять эффективную коммуникацию в мультикультурной профессиональной среде на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) на основе применения понятийного аппарата по профилю деятельности	ИОПК -1.1. Способен использовать понятийный аппарат дисциплин, относящихся к профилю международных отношений, для достижения поставленных задач	**Знать:** понятийный аппарат дисциплин, относящихся к профилю международных отношений, **Уметь:** использовать данный понятийный аппарат для достижения поставленных профессиональных задач **Владеть:** правилами использования соответствующего понятийного аппарата в избранной профессиональной области.
		ИОПК-1.2. Способен устанавливать личные и служебные отношения с отечественными и иностранными коллегами	**Знать**: социокультурные особенности речевого и неречевого поведения; **Уметь**: устанавливать и поддерживать контакты в профессиональной сфере в межкультурном общении **Владеть**: лексикой и грамматикой иностранного языка на уровне, необходимом для успешной коммуникации в профессиональной среде.
		ИОПК-1.3. Способен вести официальную и деловую переписку с российскими иностранными партнёрами	**Знать**: политически корректную корпоративную культуру международного общения в устной и письменной формах **Уметь**: вести устную коммуникацию и переписку на иностранном языке в рамках уровня поставленных задач; **Владеть**: навыками делового устного и письменного общения в интернациональной среде
		ИОПК-1.4.	**Знать:** понятийный аппарат

		Способен использовать понятийный аппарат изученных дисциплин для формулирования внешнеполитической позиции по актуальным вопросам международных отношений	изученных дисциплин; внешнеполитическую позицию государства **Уметь:** использовать понятийный аппарат изученных дисциплин в профессиональной коммуникации; **Владеть:** правилами использования соответствующего понятийного аппарата в избранной профессиональной области.
ОПК-5	Способен формировать дайджесты и аналитические материалы общественно-политической направленности по профилю деятельности для публикации в научных журналах и средствах массовой информации	ИОПК-5.1. Способен участвовать в подготовке текстов различной жанрово-стилистической принадлежности (дайджесты, аналитические материалы общественно-политической направленности для публикации СМИ и научных журналах) требуемого объёма.	**Знать:** особенности организации текстов различной жанрово-стилистической принадлежности **Уметь:** находить значимую информацию, собирать и обобщать фактический материал в текстах СМИ, а также делать выводы на основе полученной информации **Владеть:** приемами работы с информацией на основе критического мышления
		ИОПК-5.2. Способен понимать иностранные тексты для написания русскоязычных аналитических материалов	**Знать:** способы обработки информации **Уметь:** понимать развернутые сообщения на специальные темы на иностранном языке и интерпретировать их в соответствии с поставленной задачей **Владеть:** приёмами анализа и интерпретации информации
ДОПК-5	Способен вести диалог, переписку, переговоры и осуществлять различные виды устного и письменного перевода на иностранном (-ых) языке (-ах) в	ИДОПК-5.1 Знать лексические единицы, грамматические категории и структуры, используемые в устном и письменном общении на иностранном (-ых) языке (-ах); иностранный (-ые) язык (-и) в объеме, необходимом для получения	**Знать**: лексический и грамматический материал изучаемого иностранного языка **Уметь**: использовать полученные знания в области лексики и грамматики для решения задач общения в профессиональной среде **Владеть**: лексическими и

	рамках уровня поставленных задач.	профессиональной информации из зарубежных источников, ведения переписки и переговоров и общения, в том числе, на профессиональном уровне;	грамматическими средствами, необходимыми для осуществления успешного общения на иностранном языке.
		ИДОПК-5.2 Уметь вести различные виды диалогов на иностранном (-ых) языке (-ах); осуществлять общекультурное и профессиональное общение, а также письменную коммуникацию на иностранном (-ых) языке (-ах);	**Знать:** правила организации международных переговоров; политически корректную корпоративную культуру международного общения в устной и письменной формах **Уметь:** аргументировать собственное мнение, вести устную коммуникацию и переписку на иностранном языке в рамках уровня поставленных задач; предвидеть возможные трудности и барьеры в процессе межкультурной коммуникации и избегать их. **Владеть:** навыками делового устного и письменного общения в интернациональной среде
		ИДОПК-5.3 Владеть навыками публичной, научной и профессиональной речи на иностранном (-ых) языке (-ах);	**Знать**: правила построения высказывания; отличительные особенности устной речи различной жанрово-стилистической направленности; **Уметь**: строить устное высказывание различной жанрово-стилистической направленности; **Владеть**: приемами построения устного высказывания различной жанрово-стилистической направленности с целью достижения поставленных профессиональных задач;

3. Место государственного экзамена в структуре основной профессиональной образовательной программы

Государственный экзамен по иностранному языку проводится на 4 курсе в 8 семестре.

4. Объем, структура и содержание государственного экзамена

Общая трудоемкость (объем) государственного экзамена по иностранному языку составляет 3 зачетных единицы (ЗЕ*), 126 академических часов.

4.1. Структура государственного экзамена по видам заданий

Элемент ГИА	**Перечень контролируемых компетенций**	**Формы проведения ГИА**
Письменное реферирование статьи из российской прессы на немецком языке. (объем до 3700 п. зн., время выполнения – 2 ак. часа)	УК-4; ОПК-1; ОПК-5; ДОПК-5	Письменное реферирование статьи из российской прессы на немецком языке
Передача содержания немецкоязычного аудио-текста (комментария) с последующей беседой по затронутой теме (время звучания 4-5 минут, два предъявления)	УК-4; ОПК-1; ОПК-5; ДОПК-5	Устная передача содержания аудио-комментария; ответы на вопросы по тематике аудио-комментария
Устный перевод с листа по специальности статьи по актуальной общественно-политической тематике с немецкого языка на русский (объем до 1500 п. зн.)	УК-4; ОПК-1; ОПК-5; ДОПК-5	Устный перевод с листа статьи с немецкого языка на русский
Устный двусторонний перевод по специальности (беседа, интервью; 2-4 вопроса и ответа)	УК-4; ОПК-1; ОПК-5; ДОПК-5	Устный перевод со слуха беседы (интервью)

4.2. Содержание государственного экзамена, структурированное по разделам (темам)

Тематика речевых ситуаций общения

Социально-культурная сфера:
- проблемы личности и общества;
- исторические параллели в развитии немецкоговорящих стран и России;
- сравнение в межкультурном аспекте политических и экономических процессов, а также социальных проблем в немецкоговорящих странах и в России;

Общественно-политическая сфера:
- государственное устройство ФРГ, Австрии, Швейцарии;
- избирательная система в ФРГ, Австрии, Швейцарии;
- политические партии в ФРГ, Австрии, Швейцарии;
- международные организации: ООН, Совет Европы, ОБСЕ, ВТО, ЕС, НАТО;
- охрана окружающей среды;

Язык профессии:

Предметно-лексическая тематика:
1. Международные визиты, встречи, саммиты, конференции, переговоры.
2. Политические партии ФРГ.
3. Выборы.
4. Международные конфликты, борьба с терроризмом.
5. Международные организации.

Грамматика:
Программа предусматривает следующие грамматические вопросы перевода:
- порядок слов при переводе, актуальное членение предложений; необходимые преобразования при переводе
- перевод структур немецкого языка, не соответствующих русскому языку: инфинитивы, причастия, причастные обороты и распространенные определения; передача немецкого артикля; передача видовременных значений.

Перечень вопросов для подготовки к государственному экзамену:

Социально-культурная сфера

Тема 1. Проблемы личности и общества.
Социокультурные изменения, ценности современного общества.
Семья в современном обществе, проблема (не)равенства полов, семейная политика.
Личность и общество в условиях современного информационного пространства.
Социальная и политическая активность населения.

Тема 2. Исторические параллели в развитии немецкоговорящих стран и России.
Исторические этапы развития России и немецкоговорящих стран;
Значение политических, экономических и культурных связей между Россией и немецкоговорящими странами в прошлом и на современном этапе.

Тема 3. Сравнение в межкультурном аспекте политических и экономических процессов, а также социальных проблем в немецкоговорящих странах и в России.
Актуальные политические и экономические события и тенденции в России и немецкоговорящих странах.
Проблема социальной ответственности.
Проблемы образования, занятости и социального обеспечения населения.
Проблема классового расслоения общества и проблема бедности.
Демографические проблемы.
Проблема миграции.
Формирование общественного мнения.

Общественно-политическая сфера

Тема 1. Государственное устройство ФРГ, Австрии, Швейцарии:

- Государственное устройство – понятие, его формы. Внутренняя структура государства, деление его составные части, принципы и юридические основания их взаимодействия между собой. Разделение компетенций между федеральной властью и субъектами федерации.
- Виды государственной власти (законодательная, исполнительная, судебная), ее особенности в России и странах немецкогоязычного региона.
- Органы государственной власти, способы их формирования, их функции в системе государственной власти, сходство и различия в разных странах.
- Особенности органов государственной власти в странах немецкогоязычного региона: федеральный президент; парламент (бундестаг, национальный совет, бундесрат), правительство, федеральный канцлер, федеральный конституционный суд.

Тема 2. Избирательная система в ФРГ, Австрии, Швейцарии

- Система выборов в федеральные, региональные и местные органы власти.

Тема 3. Политические партии в ФРГ, Австрии, Швейцарии

- Политические образования (партии, движения, объединения), принимающие участие в функционировании политической и государственной власти стран немецкогоязычного региона.
- Структура политической системы стран немецкогоязычного региона.
- Партийно-политическая система стран немецкогоязычного региона. Основные политические партии, их история, политическая программа. Роль политических партий в России и странах немецкогоязычного региона.

Тема 4. Международные организации: ООН, Совет Европы, ОБСЕ, ВТО, ЕС, НАТО, другие организации в рамках ООН

- Международные организации, их структура, цели и задачи, деятельность. Членство России и стран немецкогоязычного региона в различных международных организациях, их роль в деятельности этих организаций и перспективы их членства. Международные и межгосударственные отношения, договоры, соглашения.

Тема 5. Охрана окружающей среды

- Экология, изменение климата, его влияние на экономическую и политическую ситуацию и общественное настроение в мире, Европе, а также в России и странах немецкоязычного региона.
- Атомная энергетика, глеводородные и возобновляемые источники энергии, перспективы их развития и использования в мире, Европе, а также в России и странах немецкоязычного региона.
- Международные соглашения по защите климата от последствий глобального потепления, участие в них России и стран немецкоязычного региона.

Язык профессии

Предметно-лексическая тематика:

Тема 1. Международные визиты, встречи, саммиты, конференции, переговоры.
Официальные встречи в различном формате для поиска решения актуальных проблем мировой политики, итоговые заявления и документы.

Тема 2. Политические партии ФРГ, Австрии, Швейцарии.

- Политические образования (партии, движения, объединения), принимающие участие в функционировании политической и государственной власти.
- Структура политической системы.
- Партийно-политическая система. Основные политические партии, их история, политическая программа. Роль политических партий.

Тема 3. Выборы.

- Система выборов в федеральные, региональные и местные органы власти ФРГ, Австрии, Швейцарии.

Тема 4. Международные конфликты, борьба с терроризмом.

Конфликт как форма проявления противоречий между участниками международных отношений. Актуальные международные конфликты, поводы к их возникновению, пути и способы их решения. Участие России и стран немецкоязычного региона в решении конфликтов.

Тема 5. Международные организации.

Международные организации (ООН, Совет Европы, ОБСЕ, ВТО, ЕС, НАТО, другие организации в рамках ООН), их структура, цели и задачи, деятельность. Членство России и стран немецкоязычного региона в различных международных организациях, их роль в деятельности этих организаций и перспективы их членства. Международные и межгосударственные отношения, договоры, соглашения.

5. Рекомендации обучающимся по подготовке к государственному экзамену

Подготовку к сдаче государственного экзамена необходимо начать с ознакомления с перечнем вопросов, выносимых на государственный экзамен. При подготовке к сдаче государственного экзамена по иностранному языку необходимо руководствоваться рекомендованной основной и дополнительной литературой, а также материалами практических занятий. Во время подготовки к экзамену необходимо помимо рекомендованной литературы использовать выполненные в процессе обучения задания для индивидуальной и самостоятельной работы (рефераты, комментарии, контрольные работы, домашние задания). В процессе подготовки ответа на вопросы необходимо учитывать изменения, которые произошли в законодательстве, увязывать теоретические проблемы с практикой сегодняшнего дня. Обязательным является посещение консультаций, которые проводятся перед государственным экзаменом.

Вид учебных занятий	Организация деятельности студента
Практические занятия	Реферирование на немецком языке актуальных материалов из немецких и российских СМИ (например, „Spiegel“, „Zeit“, „Süddeutsche Zeitung“, «Frankfurter Allgemeine Zeitung“, «Независимая газета» и т. д.) Прослушивание аудио- и видеозаписей по актуальной тематике с использование материалов немецких СМИ (например, Deutschlandfunk, Tagesschau). Интерпретация и изложение прочитанного по материалам аналитического чтения (характеристика действующих персонажей с использованием активной лексики и грамматики, закреплённой в рекомендуемых учебных пособиях). Описание графиков и диаграмм с использованием списка клише.
Контрольная работа/индивидуальные задания	Представление итогов исследования по рекомендуемой тематике (в форме доклада, Power Point презентаций и т. д.). Написание сочинений (по теме прочитанных произведений, по общественно-политической тематике). Подготовка к тестовым работам, с использованием рекомендуемых справочников, пособий и словарей. Написание переводов с русского языка на немецкий (рекомендуемые словари: DUDEN, ABBYY Lingvo и др.).
Подготовка к экзамену	При подготовке к экзамену (зачету) необходимо ориентироваться на рекомендуемую литературу и источники актуальной информации, а также экзаменационные требования, размещенные на сайте кафедры.

6. Фонд оценочных средств для проведения государственного экзамена

6.1 Паспорт фонда оценочных средств государственного экзамена

1) Перечень компетенций с указанием результатов их освоения

Код контролируемой компетенции	Контролируемые результаты	Наименование оценочного средства	Показатели оценки
УК-4 Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)			
ИУК-4.1 Знать основы устной и письменной коммуникации на русском и иностранном (-ых) языках; основные принципы и правила деловой, академической и профессиональной этики;	**Знать:** лексический и грамматический материал изучаемого иностранного языка **Уметь:** использовать полученные знания в области лексики и грамматики для решения задач общения в профессиональной среде **Владеть:** языковыми и речевыми средствами, соответствующими избранной профессиональной области.	Письменное реферирование статьи из российской прессы на немецком языке.	1. Соблюдение объема. 2. Построение реферата. 3. Содержание реферата 4. Языковые средства
		Передача содержания немецкоязычного аудио-текста (комментария) с последующей беседой по затронутой теме.	1. Связность речи 2. Грамотность речи 3. Адекватность использования языковых средств в монологической и диалогической речи 4. Фонетическая корректность
		Устный перевод с листа по специальности статьи по актуальной общественно-политической тематике с немецкого языка на русский. Устный двусторонний перевод (беседа, интервью).	1. Грамматический компонент 2. Лексический компонент, (в т.ч. перевод реалий) 3. Содержательный компонент 4. Стилистический компонент 5. Объем пропущенных единиц перевода 6. Темп перевода, произношение 7. Фонетическая корректность
ИУК-4.2 Уметь грамотно, четко и доступно излагать в письменной и/или устной форме научную и профессиональную информацию на русском и иностранном (-ых) языках; создавать тексты официально-делового и	**Знать:** лексический и грамматический материал изучаемого иностранного языка; правила создания текстов различных жанров **Уметь:** использовать полученные знания для решения задач общения в профессиональной среде **Владеть:** языковыми и речевыми средствами,	Письменное реферирование статьи из российской прессы на немецком языке.	1. Соблюдение объема. 2. Построение реферата. 3. Содержание реферата 4. Языковые средства
		Передача содержания немецкоязычного аудио-текста (комментария) с последующей беседой по затронутой теме.	1. Связность речи 2. Грамотность речи 3. Адекватность использования языковых средств в монологической и диалогической речи 4. Фонетическая корректность
		Устный перевод с	1. Грамматический

научного стилей речи на русском и иностранном (-ых) языках при изложении профессиональных вопросов; редактировать и корректировать официально-деловые, научные и профессиональные тексты на русском и иностранном (-ых) языках;	соответствующими избранной профессиональной области.	листа по специальности статьи по актуальной общественно-политической тематике с немецкого языка на русский. Устный двусторонний перевод (беседа, интервью).	компонент 2. Лексический компонент, (в т.ч. перевод реалий) 3. Содержательный компонент 4. Стилистический компонент 5. Объем пропущенных единиц перевода 6. Темп перевода, произношение 7. Фонетическая корректность
ИУК-4.3 Владеть навыками эффективной устной и письменной коммуникации в процессе академического и профессионального взаимодействия на русском и иностранном (-ых) языках;	**Знать**: особенности коммуникации в мультикультурной и межэтнической среде; **Уметь**: общаться на бытовые и профессиональные темы в ситуациях межкультурного и межэтнического взаимодействия; **Владеть**: приемами межличностного и межкультурного взаимодействия;	Письменное реферирование статьи из российской прессы на немецком языке.	1. Соблюдение объема. 2. Построение реферата. 3. Содержание реферата 4. Языковые средства
		Передача содержания немецкоязычного аудио-текста (комментария) с последующей беседой по затронутой теме.	1. Связность речи 2. Грамотность речи 3. Адекватность использования языковых средств в монологической и диалогической речи 4. Фонетическая корректность
		Устный перевод с листа по специальности статьи по актуальной общественно-политической тематике с немецкого языка на русский. Устный двусторонний перевод (беседа, интервью)	1. Грамматический компонент 2. Лексический компонент, (в т.ч. перевод реалий) 3. Содержательный компонент 4. Стилистический компонент 5. Объем пропущенных единиц перевода 6. Темп перевода, произношение 7. Фонетическая корректность
ОПК-1 Способен осуществлять эффективную коммуникацию в мультикультурной профессиональной среде на государственном языке Российской Федерации и на иностранном(ых) языке(ах) на основе применения понятийного аппарата по профилю деятельности			
ИОПК -1.1. Способен использовать понятийный аппарат	**Знать:** понятийный аппарат дисциплин, относящихся к профилю международных	Письменное реферирование статьи из российской прессы на немецком языке.	1. Соблюдение объема. 2. Построение реферата. 3. Содержание реферата 4. Языковые средства

дисциплин, относящихся к профилю международных отношений, для достижения поставленных задач	отношений, **Уметь:** использовать данный понятийный аппарат для достижения поставленных профессиональных задач **Владеть:** правилами использования соответствующего понятийного аппарата в избранной профессиональной области.	Передача содержания немецкоязычного аудио-текста (комментария) с последующей беседой по затронутой теме.	1. Связность речи 2. Грамотность речи 3. Адекватность использования языковых средств в монологической и диалогической речи 4. Фонетическая корректность
		Устный перевод с листа по специальности статьи по актуальной общественно-политической тематике с немецкого языка на русский. Устный двусторонний перевод (беседа, интервью).	1. Грамматический компонент 2. Лексический компонент, (в т.ч. перевод реалий) 3. Содержательный компонент 4. Стилистический компонент 5. Объем пропущенных единиц перевода 6. Темп перевода, произношение 7. Фонетическая корректность
ИОПК-1.2. Способен устанавливать личные и служебные отношения с отечественными и иностранными коллегами	**Знать**: социокультурные особенности речевого и неречевого поведения; **Уметь**: устанавливать и поддерживать контакты в профессиональной сфере в межкультурном общении **Владеть**: лексикой и грамматикой иностранного языка на уровне, необходимом для успешной коммуникации в профессиональной среде.	Письменное реферирование статьи из российской прессы на немецком языке.	1. Соблюдение объема. 2. Построение реферата. 3. Содержание реферата 4. Языковые средства
		Передача содержания немецкоязычного аудио-текста (комментария) с последующей беседой по затронутой теме.	1. Связность речи 2. Грамотность речи 3. Адекватность использования языковых средств в монологической и диалогической речи 4. Фонетическая корректность
		Устный перевод с листа по специальности статьи по актуальной общественно-политической тематике с немецкого языка на русский. Устный двусторонний перевод (беседа, интервью).	1. Грамматический компонент 2. Лексический компонент, (в т.ч. перевод реалий) 3. Содержательный компонент 4. Стилистический компонент 5. Объем пропущенных единиц перевода 6. Темп перевода, произношение 7. Фонетическая корректность
ИОПК-1.3. Способен вести официальную и деловую переписку с	**Знать**: политически корректную корпоративную культуру международного	Письменное реферирование статьи из российской прессы на немецком языке.	1. Соблюдение объема. 2. Построение реферата. 3. Содержание реферата 4. Языковые средства

российскими иностранными партнёрами	общения в устной и письменной формах **Уметь**: вести устную коммуникацию и переписку на иностранном языке в рамках уровня поставленных задач; **Владеть**: навыками делового устного и письменного общения в интернациональной среде	Передача содержания немецкоязычного аудио-текста (комментария) с последующей беседой по затронутой теме.	1. Связность речи 2. Грамотность речи 3. Адекватность использования языковых средств в монологической и диалогической речи 4. Фонетическая корректность
		Устный перевод с листа по специальности статьи по актуальной общественно-политической тематике с немецкого языка на русский. Устный двусторонний перевод (беседа, интервью).	1. Грамматический компонент 2. Лексический компонент, (в т.ч. перевод реалий) 3. Содержательный компонент 4. Стилистический компонент 5. Объем пропущенных единиц перевода 6. Темп перевода, произношение 7. Фонетическая корректность
ИОПК-1.4. Способен использовать понятийный аппарат изученных дисциплин для формулирования внешнеполитической позиции по актуальным вопросам международных отношений	**Знать:** понятийный аппарат изученных дисциплин; внешнеполитическую позицию государства **Уметь:** использовать понятийный аппарат изученных дисциплин в профессиональной коммуникации; **Владеть:** правилами использования соответствующего понятийного аппарата в избранной профессиональной области.	Письменное реферирование статьи из российской прессы на немецком языке.	1. Соблюдение объема. 2. Построение реферата. 3. Содержание реферата 4. Языковые средства
		Передача содержания немецкоязычного аудио-текста (комментария) с последующей беседой по затронутой теме.	1. Связность речи 2. Грамотность речи 3. Адекватность использования языковых средств в монологической и диалогической речи 4. Фонетическая корректность
		Устный перевод с листа по специальности статьи по актуальной общественно-политической тематике с немецкого языка на русский. Устный двусторонний перевод (беседа, интервью)	1. Грамматический компонент 2. Лексический компонент, (в т.ч. перевод реалий) 3. Содержательный компонент 4. Стилистический компонент 5. Объем пропущенных единиц перевода 6. Темп перевода, произношение 7. Фонетическая корректность
ОПК-5 Способен формировать дайджесты и аналитические материалы общественно-политической направленности по профилю деятельности для публикации в научных журналах и средствах массовой информации			

ИОПК-5.1. Способен участвовать в подготовке текстов различной жанрово-стилистической принадлежности (дайджесты, аналитические материалы общественно-политической направленности для публикации СМИ и научных журналах) требуемого объёма.	**Знать:** особенности организации текстов различной жанрово-стилистической принадлежности **Уметь:** находить значимую информацию, собирать и обобщать фактический материал в текстах СМИ, а также делать выводы на основе полученной информации **Владеть:** приемами работы с информацией на основе критического мышления	Письменное реферирование статьи из российской прессы на немецком языке.	1. Соблюдение объема. 2. Построение реферата. 3. Содержание реферата 4. Языковые средства
		Передача содержания немецкоязычного аудио-текста (комментария) с последующей беседой по затронутой теме.	1. Связность речи 2. Грамотность речи 3. Адекватность использования языковых средств в монологической и диалогической речи 4. Фонетическая корректность
		Устный перевод с листа по специальности статьи по актуальной общественно-политической тематике с немецкого языка на русский. Устный двусторонний перевод (беседа, интервью)	1. Грамматический компонент 2. Лексический компонент, (в т.ч. перевод реалий) 3. Содержательный компонент 4. Стилистический компонент 5. Объем пропущенных единиц перевода 6. Темп перевода, произношение 7. Фонетическая корректность
ИОПК-5.2. Способен понимать иностранные тексты для написания русскоязычных аналитических материалов	**Знать:** способы обработки информации **Уметь:** понимать развернутые сообщения на специальные темы на иностранном языке и интерпретировать их в соответствии с поставленной задачей **Владеть:** приёмами анализа и интерпретации информации	Письменное реферирование статьи из российской прессы на немецком языке.	1. Соблюдение объема. 2. Построение реферата. 3. Содержание реферата 4. Языковые средства
		Передача содержания немецкоязычного аудио-текста (комментария) с последующей беседой по затронутой теме.	1. Связность речи 2. Грамотность речи 3. Адекватность использования языковых средств в монологической и диалогической речи 4. Фонетическая корректность
		Устный перевод с листа по специальности статьи по актуальной общественно-политической тематике с немецкого языка на русский. Устный двусторонний перевод (беседа, интервью)	1. Грамматический компонент 2. Лексический компонент, (в т.ч. перевод реалий) 3. Содержательный компонент 4. Стилистический компонент 5. Объем пропущенных единиц перевода 6. Темп перевода, произношение 7. Фонетическая корректность
ДОПК-5	Способен вести диалог, переписку, переговоры и осуществлять различные виды		

устного и письменного перевода на иностранном (-ых) языке (-ах) в рамках уровня поставленных задач.			
ИДОПК-5.1 Знать лексические единицы, грамматические категории и структуры, используемые в устном и письменном общении на иностранном (-ых) языке (-ах); иностранный (-ые) язык (-и) в объеме, необходимом для получения профессиональной информации из зарубежных источников, ведения переписки и переговоров и общения, в том числе, на профессиональном уровне;	**Знать**: лексический и грамматический материал изучаемого иностранного языка **Уметь**: использовать полученные знания в области лексики и грамматики для решения задач общения в профессиональной среде **Владеть**: лексическими и грамматическими средствами, необходимыми для осуществления успешного общения на иностранном языке.	Письменное реферирование статьи из российской прессы на немецком языке.	1. Соблюдение объема. 2. Построение реферата. 3. Содержание реферата 4. Языковые средства
		Передача содержания немецкоязычного аудио-текста (комментария) с последующей беседой по затронутой теме.	1. Связность речи 2. Грамотность речи 3. Адекватность использования языковых средств в монологической и диалогической речи 4. Фонетическая корректность
		Устный перевод с листа по специальности статьи по актуальной общественно-политической тематике с немецкого языка на русский. Устный двусторонний перевод (беседа, интервью).	1. Грамматический компонент 2. Лексический компонент, (в т.ч. перевод реалий) 3. Содержательный компонент 4. Стилистический компонент 5. Объем пропущенных единиц перевода 6. Темп перевода, произношение 7. Фонетическая корректность
ИДОПК-5.2 Уметь вести различные виды диалогов на иностранном (-ых) языке (-ах); осуществлять общекультурное и профессиональное общение, а также письменную коммуникацию на иностранном (-ых) языке (-ах);	**Знать:** правила организации международных переговоров; политически корректную корпоративную культуру международного общения в устной и письменной формах **Уметь:** аргументировать собственное мнение, вести устную коммуникацию и переписку на иностранном языке в рамках уровня поставленных задач; предвидеть возможные трудности и барьеры в процессе межкультурной коммуникации и избегать их. **Владеть:** навыками	Письменное реферирование статьи из российской прессы на немецком языке.	1. Соблюдение объема. 2. Построение реферата. 3. Содержание реферата 4. Языковые средства
		Передача содержания немецкоязычного аудио-текста (комментария) с последующей беседой по затронутой теме.	1. Связность речи 2. Грамотность речи 3. Адекватность использования языковых средств в монологической и диалогической речи 4. Фонетическая корректность
		Устный перевод с листа по специальности статьи по актуальной общественно-политической тематике с немецкого языка на русский. Устный двусторонний перевод (беседа, интервью)	1. Грамматический компонент 2. Лексический компонент, (в т.ч. перевод реалий) 3. Содержательный компонент 4. Стилистический компонент 5. Объем пропущенных единиц перевода 6. Темп перевода, произношение 7. Фонетическая

	делового устного и письменного общения в интернациональной среде		корректность
ИДОПК-5.3 Владеть навыками публичной, научной и профессиональной речи на иностранном (-ых) языке (-ах);	**Знать**: правила построения высказывания; отличительные особенности устной речи различной жанрово-стилистической направленности; **Уметь**: строить устное высказывание различной жанрово-стилистической направленности; **Владеть**: приемами построения устного высказывания различной жанрово-стилистической направленности с целью достижения поставленных профессиональных задач;	Письменное реферирование статьи из российской прессы на немецком языке.	1. Соблюдение объема. 2. Построение реферата. 3. Содержание реферата 4. Языковые средства
		Передача содержания немецкоязычного аудио-текста (комментария) с последующей беседой по затронутой теме.	1. Связность речи 2. Грамотность речи 3. Адекватность использования языковых средств в монологической и диалогической речи 4. Фонетическая корректность
		Устный перевод с листа по специальности статьи по актуальной общественно-политической тематике с немецкого языка на русский. Устный двусторонний перевод (беседа, интервью).	1. Грамматический компонент 2. Лексический компонент, (в т.ч. перевод реалий) 3. Содержательный компонент 4. Стилистический компонент 5. Объем пропущенных единиц перевода 6. Темп перевода, произношение 7. Фонетическая корректность

2а Описание показателей и критериев оценивания компетенций в ходе проведения государственного экзамена.

№/п	Наименование оценочного средства	Краткая характеристика оценочного средства	Представление оценочного средства в фонде
1	Письменное реферирование статьи из российской прессы на немецком языке.	Статья из российской прессы на русском языке (объем до 3700 п. зн.), посвященная тематике курса.	Перечень тем
2.	Передача содержания немецкоязычного аудио-текста (комментария) с последующей беседой по затронутой теме.	Аудио-текст (комментарий) на немецком языке (время звучания 4-5 минут, два предъявления), посвященный тематике курса.	Перечень тем
3	Устный перевод на русский язык текста по общественно-политической тематике	Статья на немецком языке (объём до 1500 п.зн.)	Перечень тем
4	Устный двусторонний перевод беседы (интервью)	Текст беседы (интервью) на немецком и русском языках (2-4 вопроса и ответа).	Перечень тем

2б) Описание шкал оценивания

Схема выставления экзаменационной оценки

№	Аспект, подлежащий оценке	Коэффициент (вес)
1.	Письменное реферирование	0,1
2.	Передача содержания аудиотекста (комментария) (устно)	0,3
3.	Устный перевод с листа	0,3
4.	Двусторонний перевод	0,3

Общая оценка выставляется как сумма оценок по каждому аспекту, умноженная на коэффициент. Дробные значения округляются по арифметическим правилам

Пример расчёта:

№	Подлежащий оценке аспект	Оценка по аспекту	Коэффициент (вес)	Оценка с учетом коэффициента
1.	Письменное реферирование	90	0,1	9
2.	Передача содержания аудиотекста (комментария) (устно)	90	0,3	27

4.	Устный перевод с листа	95	0,3	28,5
5.	Двусторонний перевод	85	0,3	25,5
	Итоговая оценка			90

1. Письменное реферирование статьи из российской прессы

Оценивание происходит методом вычета баллов за допущенные ошибки. Максимальная оценка – 100 баллов.

1. Соблюдение объема.

Рекомендуемый объем реферата составляет 300 – 450 слов. При нарушении объема более чем на 10%, то есть в тексте менее 275 слов или более 440 слов, происходит вычет 10 баллов.

2. Построение реферата

а) Ссылка на источник исходного текста.

б) Определение темы и проблем.

в) Наличие выводов

г) Наличие комментария (если обусловлено заданием).

д) Деление текста на абзацы в соответствии с частями реферата.

При отсутствии отдельных частей реферата (пункты 2а-2б) происходит вычет 10 баллов, при отсутствии выводов и/или комментария (пункты 2в-2г) по 20 пунктов соответственно.

Если текст не разделен на абзацы в соответствии со смысловыми частями реферата, то за каждое нарушение снимаются 5 пунктов.

3. Содержание реферата

а) Соответствие содержания реферата содержанию реферируемого текста (в том числе при определении темы и проблем).

За каждый случай искажения содержания и/или отсутствие отдельных важных для передачи содержания моментов за каждое нарушение происходит вычет 5 баллов.

б) Логическое построение реферата

За каждое нарушение логики высказывания – вычет 5 баллов.

в) Плагиат

За перенос из текста целых предложений, без каких либо изменений – вычет 5 баллов.

4. Языковые средства

а) Лексическая корректность

б) Грамматическая корректность

в) Стилистическая корректность

г) Уместность использования вводных фраз

д) Уместность использования Konjunktiv в косвенной речи

За 1-2 допущенную ошибку происходит вычет по одному баллу. За каждую допущенную 3-10 ошибку – вычет по 2 балла. За каждую последующую ошибку происходит вычет 3 баллов. (То есть: если в работе сделана одна ошибка, то 100-1=99, если две ошибки, то 100-1Х2=98; если 10 ошибок, то 100-(1Х2+2Х8)=82; если 15 ошибок, то 100-(1Х2+2Х8+3Х5)=67 и т.д.)

е) Орфография

За каждую орфографическую ошибку происходит вычет 0,25 баллов.

Возможность повышения итогового балла

а) Компрессия текста (использование предложных конструкций и распространённых определений) – добавление от 1 до 5 баллов.

б) Использование активной лексики 4 курса – добавление от 1 до 5 баллов.

в) Исключительная содержательная составляющая комментария – добавление от 1 до 5 баллов.

Критерии оценки	**Кол-во ошибок**	**Кол-во вычитаемых баллов**
1. Соблюдение объема		
2. Построение реферата а) Ссылка на источник исходного текста. б) Определение темы и проблем. в) Наличие выводов г) Наличие комментария (если обусловлено заданием). д) Деление текста на абзацы в соответствии с частями реферата.		
3. Содержание реферата а) Соответствие содержания реферата содержанию реферируемого текста (в том числе при определении темы и проблем). б) Логическое построение реферата в) Прямой перевод отрывков реферируемого текста		
4. Языковые средства а) Лексическая корректность б) Грамматическая корректность в) Стилистическая корректность г) Уместность использования вводных фраз д) Уместность использования Konjunktiv в косвенной речи е) Орфография		
Итого вычитаемых баллов:		**(-)**
Повышение итогового балла а) Компрессия текста (использование предложных конструкций и распространённых определений б) Использование активной лексики 4 курса в) Исключительная содержательная составляющая комментария		
Итого добавляемых баллов:		**(+)**
Итоговая оценка:		

2. Передача содержания аудио-текста (комментария) на немецком языке (устно)

• Связность речи	25%	21-25%	• Может четко и ясно передать отношения между элементами высказывания с помощью достаточно разнообразных средств связи для соединения отдельных высказываний в единый текст. • Может четко и связно выразить свою мысль, не

			испытывая при этом видимых затруднений.
		11-20%	• Умеет строить ясные, логичные высказывания, пользуясь определенным набором средств связи, однако более продолжительные высказывания могут быть недостаточно логичны.
		0-10%	• Может строить высказывание, пользуясь ограниченным набором средств связи, высказывание не отличается логической стройностью.
• Грамотность речи	25%	21-25%	• Может грамотно, без заметных ошибок, которые могут привести к непониманию, строить высказывание. Может исправить большинство собственных ошибок и оговорок, если замечает их или если они приводят к недопониманию.
		11-20%	• Может грамотно, с незначительными ошибками строить высказывание. В случае необходимости может сам или с подсказкой преподавателя исправить оговорки и ошибки.
		0-10%	• Может строить высказывание лишь с большим количеством ошибок, в том числе и прагматических. Может исправить оговорки и ошибки лишь с подсказкой преподавателя.
• Полнота передачи содержания	30%	21-30%	• Может практически полностью понять и передать содержание прослушанного сообщения
		11-20%	• Может понять половину (50%) из содержания прослушанного сообщения, и практически полностью передать услышанное.
		0-10%	• Может понять лишь часть информации (менее 40%), содержащейся в прослушанном тексте и частично передать содержание услышанного
• Адекватность использования языковых средств в речи	15%	11-15%	• Использует в высказывании языковые средства, соответствующие уровню С1. При этом не испытывает затруднений в подборе слов, использовании некоторых сложных моделей предложений. • Может без затруднений использовать иносказание и перефразирование, чтобы заполнить пробелы в словарном запасе и структуре высказывания.
		6-10%	• Использует в высказывании большинство языковых средств, соответствующих уровню С1. При этом испытывает некоторые затруднения в подборе слов, использовании некоторых сложных моделей предложений. • Может с некоторыми затруднениями использовать иносказание и перефразирование, чтобы заполнить пробелы в словарном запасе и структуре высказывания.
		0-5%	• Не использует в высказывании (или использует в незначительном количестве) языковые средства, соответствующие уровню С1. При этом испытывает большие затруднения в подборе слов, использовании некоторых сложных моделей предложений. • Может только с большими затруднениями использовать иносказание и перефразирование, чтобы заполнить

			пробелы в словарном запасе и структуре высказывания.
• Фонетическая корректность	5%	4-5%	• Владеет четким естественным произношением и интонационными моделями немецкого языка.
		0-3 %	• Достаточно четкое произношение, однако ощущается иностранный акцент, допускается неправильное произношение некоторых слов.

3. Устный перевод текста по общественно-политической тематике

Оценивание происходит методом вычета баллов за допущенные ошибки. Максимальная оценка – 100 баллов.
Вычеты осуществляются в размерах в зависимости от характера ошибок по следующей шкале:

Характер ошибки	***Кол-во вычитаемых баллов***
1. Грамматическая	2-3
2. Лексическая (в т.ч. реалии)	3-4
3. Смысловая (искажающая содержание)	3 и более
4. Стилистическая (узуальная)	1-2
5. Объем пропущенных единиц перевода (от 1 единицы и выше)	5 и более
6. Темп перевода, произношение	до 20

4. Двусторонний перевод текста

Оценивание происходит методом вычета баллов за допущенные ошибки. Максимальная оценка – 100 баллов.
Вычеты осуществляются в размерах в зависимости от характера ошибок по следующей шкале:

Характер ошибки	***Кол-во вычитаемых баллов***
1. Грамматическая	2-3
2. Лексическая (в т.ч. реалии)	3-4
3. Смысловая (искажающая содержание)	3 и более
4. Стилистическая (узуальная)	1-2
5. Объем пропущенных единиц перевода (от 1 единицы и выше)	5 и более
6. Темп перевода, произношение	до 20

3) Типовые задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков в ходе проведения государственного экзамена.

Образец статьи из российской прессы для письменного реферирования

Немецкий бизнес выступает за продолжение хозяйственных связей с Россией

23.03.2022, Независимая газета

Глава Восточного комитета германской промышленности Оливер Хермес опубликовал заявление по поводу деятельности немецких компаний в России. В нем содержится призыв к правительству РФ не нарушать право собственности и право распоряжения им, а также соблюдать инвестиционные договоренности.

Заявление Хермеса начинается со слов о том, что работающие в России немецкие фирмы уже с 2014 года полностью придерживаются санкций, введенных против Москвы со стороны ЕС. Однако они сталкиваются с тем, что их постоянно обвиняют в продолжении деятельности в России. Это несправедливая критика, подчеркивает Хермес. Цель западных санкций, по его мнению, состоит в том, чтобы изменить поведение руководства РФ, а не в том, чтобы полностью разрушить российскую экономику и добиться обнищания населения.

Да и полное прекращение экономических контактов между Россией и Европой, как считает Хермес, не является целью санкционной политики. «Это было бы для мирного, как мы надеемся, будущего нашего континента полностью контрпродуктивным», – отметил он.

Имеется целый ряд отраслей экономики, участие в работе которых для немецких фирм правомерно. Эти сферы сознательно не подвергаются санкциям. К ним относится производство медикаментов, медицинских изделий и продуктов питания, удовлетворяющих основные потребности населения. К другим отраслям, которые не находятся под санкциями, относятся сырьевые и энергопоставки в ЕС, а также обеспечение технической надежности промышленных установок и транспортных средств, бесперебойное функционирование сельскохозяйственного сектора. Россия, как и Украина, обеспечивает мировой рынок такими крайне необходимыми продуктами, как зерновые. Санкции в этом секторе приведут к нехватке продовольствия, росту цен и негативно отразятся прежде всего на беднейших странах.

Не нужно забывать и об ответственности немецких фирм за своих сотрудников в России. Их число достигает 280 тыс. человек. Продажа производственных мощностей в нынешних условиях и так вряд ли возможна. Кроме того, этот шаг сыграл бы на руку участникам рынка из стран, которые не ввели санкции. При этом не следует забывать о возможности наложения штрафов на фирмы за нарушение договорных обязательств. А последствия этих штрафов могут привести к полной потере имущества и правовым последствиям для руководящих работников немецких фирм. Именно поэтому решительно отклоняются все обвинения, выдвигаемые в адрес немецких фирм, активно действующих в России, так сказать, оптом.

Другими словами, даже в условиях санкционного режима поддерживаются деловые связи, которые необходимы для обеих сторон. Однако и они сейчас ставятся российской стороной под вопрос. Речь идет о планах российского правительства относительно введения принудительного управления производств, находящихся под контролем иностранных фирм, Такие планы делают непредсказуемым существование тысяч рабочих мест. Ведь понятно: если иностранные фирмы не будут соблюдать наложенные на Россию санкции, то им придется покинуть страну. Именно поэтому немецкий бизнес призывает российское правительство не нарушать право собственности и право распоряжения им, а также соблюдать имеющиеся инвестиционные договоренности. События в Украине уже нанесли России, как получательнице инвестиций, значительный ущерб.

Значение заявления Хермеса связано с тем, что Восточный комитет германской промышленности содействует деятельности немецких фирм в 29 странах Центральной,

Восточной и Южной Европы, Южного Кавказа и Центральной Азии. На торговлю с этими странами приходится пятая часть всего товарооборота Германии.

(3400 п.зн.)

Образец аудио-текста (комментария)

Macron im EU-Parlament. Ehrgeizige Pläne - mit Blick auf Frankreich

Stand: 19.01.2022, Tagesschau

Dass die Atomenergie in der EU künftig als nachhaltig gilt, hat Frankreichs Präsident Macron bereits erreicht. Beobachter erwarten, dass er den EU-Ratsvorsitz auch als Wahlkampfbühne nutzen wird.

Von Helga Schmidt, ARD-Studio Brüssel
Emmanuel Macron hat sich viel vorgenommen für seinen Ratsvorsitz. Wenn er heute Mittag im Europaparlament sein ehrgeiziges Programm vorstellt, dann spricht er nicht nur zu den Europa-Abgeordneten, sondern auch zu seinen Landsleuten zu Hause. Macron muss Präsidentschaftswahlen gewinnen, sie finden im April statt, mitten im Ratsvorsitz. Für den Wahlkampf wird der französische Präsident die europäische Bühne nutzen, damit rechnen viele im Parlament.

Und einen großen Erfolg konnte er schon einfahren. Dass die Atomenergie in der EU künftig als nachhaltig gilt und mit dem Gütesiegel der Kommission Milliardeninvestitionen anlocken könnte, das war ein Auftakt ganz nach dem Geschmack des französischen Präsidenten. "Im Grunde ist Macron zum Cheflobbyisten der Atomindustrie geworden", konstatiert Daniel Freund, Grünen-Abgeordneter. Er habe deren Interessen im Kreis der Staats- und Regierungschefs vertreten. "Besser kann es für die Lobby nicht laufen."

Freund bemängelt zu wenig Widerstand aus Deutschland

Nach Einschätzung des Grünen-Politikers kam aus Deutschland zu wenig Widerstand, als Macron die Milliarden-Investitionen für Frankreichs veraltete Atomindustrie organisierte. Deutschland war mit dem Wahlkampf beschäftigt, dann kamen die Koalitionsverhandlungen.

Auch sonst vermisst Freund Weichenstellungen, die für die Umsetzung des sogenannten Green Deal nötig wären.

Macron will "strategische Autonomie"

Eine große Rolle wird die Außen- und Sicherheitspolitik in Macrons Rede spielen. Die Europäer müssten mehr für ihre eigene Sicherheit tun, das fordert der französische Präsident seit Jahren. Strategische Autonomie ist das Stichwort - dafür kann er auf Unterstützung bei Europas Konservativen rechnen. ″Wir geben bisher schon unsere Verteidigungshaushalte sehr ineffizient aus", kritisiert der CDU-Sicherheitspolitiker Michael Gahler. "Es wird zu wenig gemeinsam geplant, es wird zu wenig gemeinsam geforscht, beschafft und geübt."

Macron will den schon länger geplanten strategischen Kompass umsetzen, ein Weißbuch für verbesserte Verteidigungsfähigkeit der Europäer. Im Zentrum: eine schnell einsetzbare Eingreiftruppe von 5000 Soldaten aus den unterschiedlichen EU-Mitgliedsländern. Auf dem Papier gibt es die Truppe schon, jetzt soll sie einsatzfähig werden. "Ich halte es für richtig", bekräftigt Gahler, "dass wir im Bereich Sicherheits- und Verteidigungspolitik inklusive der Rüstungspolitik

mehr europäisch gemeinsam unterwegs sind."

Lange hatte Frankreichs Präsident mehr Dialogbereitschaft gegenüber Putin gefordert, er stand dabei eng an der Seite von Angela Merkel. Im Europaparlament ist man gespannt, welchen Kurs Macron heute angesichts der eskalierenden Ukraine-Krise vorschlägt.

Linke unterstützen Reform der Schuldenregeln

Ganz sicher wird Macron auf Europas Finanzen zu sprechen kommen. Die Reform der strengen Schuldenregeln ist Kernprojekt seiner Ratspräsidentschaft. Reform, das heißt auf Französisch: Lockerung der Grenzen für die Neuverschuldung. Frankreichs Präsident will, dass Investitionen in Digitales und in den grünen Umbau der Wirtschaft nicht mehr auf die Drei-Prozent-Grenze beim Defizit angerechnet werden. Lob dafür gibt es im Parlament vor allem links von der Mitte.

"Ich denke, dass der Stabilitäts- und Wachstumspakt, also die europäische Schuldenbremse, ein sehr schädliches Instrument ist", sagt Martin Schirdewan, Ko-Vorsitzender der Linken im EU-Parlament. Schädlich, weil die strenge Begrenzung der Neuverschuldung sich als Bremse für Zukunftsinvestitionen erwiesen habe, Investitionen zum Beispiel in Klimaschutz, Digitalisierung, öffentliche Daseinsvorsorge.

Образец текста для перевода с листа

Übersetzen Sie den Artikel vom Blatt ins Russische.

Die Illusion russischer Isolation

Westliche Politiker sind überzeugt, dass Russland isoliert sei. Doch sie könnten sich gehörig irren. Wenn man sich Terminkalender der russischen Regierungsvertreter näher anschaut, wird klar: Moskau ist diplomatisch in die Offensive gegangen. So viel Weltpolitik war selten. Präsident Putin bekam Besuch von UN-Generalsekretär Guterres. Demnächst will Papst Franziskus zu ihm kommen.

Außenminister Lawrow war zu Gast in China und Indien. Er telefoniert regelmäßig mit den Chefdiplomaten anderer Länder und bereitet einen Afrikagipfel im November in Moskau vor. Russland vollzieht eine Wende nach Osten und verstärkt sein Engagement in Entwicklungs- und Schwellenländern.

Viele Staaten haben Interesse an einem guten Verhältnis zu Russland und sehen es als einen Verbündeten. Außerdem sieht man in Russland ein Gegengewicht zu den USA mit deren Politik von Doppelstandards. Wach ist noch die Erinnerung an Nato-Invasionen in Jugoslawien, Libyen oder Irak.

www.zeit.de
987 Druckzeichen

Образец текста для двустороннего перевода с листа

Dolmetschen Sie konsekutiv das folgende Gespräch:

Auszug aus dem Interview von Bundesumweltministerin Steffi Lemke mit der „ZEIT“

Г-жа министр, в стране то и дело возникают протесты экоактивистов.

Общественность Германии вновь критикует правительство за медленную реализацию «энергетического поворота» и целей Парижского соглашения по климату. В чем причина этого?

Ich will mich nicht rechtfertigen, aber die Bürger sollten sich über folgendes im Klaren sein: Wenn wir auch die Ziele verfehlen, dann nur weil die Vorgänger-Regierung Zeit verschwendet hat. Diese Regierung ist kaum im Amt und tut gerade viel, sehr viel, um die Situation doch noch zu verbessern.

Многие экологи предупреждают, что развитие возобновляемых источников энергии может нанести вред видовому разнообразию. Каким образом можно найти баланс между «зеленой» энергетикой и охраной природы?

Für das Artenaussterben sind nicht nur Windkraftanlagen, sondern auch die zu intensive Landwirtschaft verantwortlich. Die Bundesregierung betont, Klimaschutz dürfe nicht auf Kosten des Artenschutzes gehen. Das gelingt sowohl mit der Wiederherstellung von Ökosystemen als auch mit einem Artenhilfsprogramm.

Образец экзаменационного билета

Кафедра немецкого языка

PRÜFUNGSKARTE Nr. 1

1. Geben Sie den Inhalt des Kommentars auf Deutsch wieder.
2. Übersetzen Sie den Text ins Russische. (Fachübersetzung)
3. Dolmetschen Sie den Dialog. (Fachübersetzung)

7. Перечень основной и дополнительной литературы, необходимой для подготовки к государственному экзамену.

Основная литература

Саклакова Н. Н. Немецкий язык. Политическая структура мира: уровень С1 : учебное пособие : / Н.Н. Саклакова, Н.Н. Новикова, М.А. Степанова ; МГИМО(У) МИД России, Кафедра немецкого языка. – Москва : МГИМО-Университет, 2021. – 200 с. – URL: https://bibliocatalog.mgimo.ru:2107/index.php?page=book_red&id=693797; https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=693797

Евтеев С.В. Немецкий язык: практика перевода: учеб. пособие: уровни В2-С1 / С.В. Евтеев; под ред. М.А. Чигашевой; МГИМО (У) МИД России; Кафедра немецкого языка. – М.: МГИМО-Университет, 2016. – 289 с. – URL: https://bibliocatalog.mgimo.ru:2107/index.php?page=book_red&id=494608; https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=494608

Евтеев С.В. Немецкий язык: теория перевода : основные положения / С.В. Евтеев ; под общ. ред. А.Л. Семенова ; МГИМО (У) МИД России, Кафедра немецкого языка. – Москва : МГИМО-Университет, 2014. – 185 с. – URL: https://bibliocatalog.mgimo.ru:2107/index.php?page=book_red&id=494131; https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=494131

Дополнительная литература

Немецкий язык : Германия и мир: политика, общество, культура = Deutschland und die Welt: sozial, politisch, kulturell : Учебно-методич. комплекс. Уровни В2-В2+ / [Т.И. Бархатова и др.]. Моск. гос. ин-т междунар. отношений (ун-т) МИД России, каф. немец. яз. – 2-е изд.- М.: МГИМО-Университет, 2011. – 200 с. – (Серия "Иностранные языки в МГИМО"). – URL: https://bibliocatalog.mgimo.ru:2107/index.php?page=book_red&id=695768; https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=695768

Базы данных, Интернет-ресурсы

№ п/п	Наименование	Характеристики ресурса
1.	ЭБС «Университетская библиотека онлайн» ООО «НексМедиа» https://biblioclub.ru/	Доступ к базовой коллекции, отдельным коллекциям издательств «Проспект», «Аспект Пресс», «Восточная книга». Ресурс содержит учебники, учебные пособия, монографии, периодические издания, справочники, словари, энциклопедии, видео- и аудиоматериалы, художественную литературу (более 141 тыс. наименований). Также содержит книги издательства «МГИМО-Университет» с 2014 года по настоящее время и постоянно пополняется.
2.	ЭБС ZNANIUM.COM «НИЦ ИНФРА-М» http://znanium.com/	Содержит книги, журналы, статьи из различных изданий (более 53 тыс.).

3.	Springer Nature https://link.springer.com/	Полнотекстовая коллекция Springer Journals 2018 - 2023 гг. Полнотекстовая коллекция Springer Journals Archive 1832 - 1996 гг. Полнотекстовая коллекция книг Springer eBook Collections, включая издания 2023 года.
4.	Гете-Институт: официальный сайт https://www.goethe.de/	Информация о культуре, истории, архитектуре, общественной жизни Германии.
5.	podcast.de https://www.podcast.de/	Собрание аудио- и видеоматериалов различной тематики на немецком языке.
6.	Немецкая национальная и международная телевизионная служба новостей Tagesschau https://www.tagesschau.de/	Новостной портал: актуальные новости из области политики, экономики, культуры, общественной жизни Германии и в мире.
7.	Немецкий информационно-политический журнал Der Spiegel https://www.spiegel.de/	Новости и аналитика из области политики, экономики, культуры.
8.	Немецкая общественная радиокомпания https://www.deutschlandradio.de/	Репортажи и комментарии о событиях в области политики, экономики, культуры Германии.
9.	Официальный сайт посольства РФ в Германии https://russische-botschaft.ru/	Различная информация о России и ее представительствах в Германии.
10.	Информационный портал deutschland.de https://www.deutschland.de/de	Различная информация о культуре, истории, архитектуре, общественной жизни Германии.
11.	Информационный портал https://www.tatsachen-ueber-deutschland.de/	Различная информация о Германии.

8. Описание материально-технической базы, обеспечивающей проведение государственного экзамена

Для проведения государственного экзамена по данному курсу необходимы учебные аудитории, оснащенные оборудованием и техническими средствами обучения: компьютер, подключение к сети Интернет, корпоративная лицензия Zoom.

А также комплект лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства
Microsoft Windows
Microsoft Office 2007
Zoom
Skype
Антивирусная защита ESET NOD32

9. Иные сведения и (или) материалы

Отсутствуют

Лист регистрации внесенных изменений
в программу государственной итоговой аттестации

_____

(вид ГИА)

основной профессиональной образовательной программы по направлению подготовки

_____

(наименование, шифр)

Программа государственной итоговой аттестации актуализирована на 20__/20__ уч. год. Протокол заседания кафедры № __ от «___»_____20__ года.

Программа государственной итоговой аттестации актуализирована на 20__/20__ уч. год. Протокол заседания кафедры № __ от «___»_____20__ года.

Программа государственной итоговой аттестации актуализирована на 20__/20__ уч. год. Протокол заседания кафедры № __ от «___»_____20__ года.

В случае внесения изменений в Перечень основной и дополнительной литературы, необходимой для подготовки в государственной итоговой аттестации, к Листу регистрации внесенных изменений программы государственной итоговой аттестации прилагается обновленный Перечень основной и дополнительной литературы на соответствующий учебный год, заверенный подписью директора Библиотеки.

ЛИСТ СОГЛАСОВАНИЯ

Декан факультета Международных отношений _____ (А.А. Сушенцов)

Программа рассмотрена и одобрена на заседании Кафедры немецкого языка Факультета Международных отношений МГИМО МИД России.
Протокол заседания от «25» мая 2023 г. № 12
Подпись и.о. зав. кафедрой: _____ (О.В. Принципалова)

Начальник
Управления языковой подготовки: _____ (М.А. Чигашева)
(подпись)

Директор НБ им. И.Г. Тюлина: _____ (М.В. Решетникова)
(подпись)

Авторы программы:

_____ Игнатова Е.М., к.ф.н., доцент, доцент
(подпись)
_____ Ионова А.М., к.п.н., доцент, доцент
(подпись)
_____ Пивоварова Е.В., к.ф.н., доцент, доцент
(подпись)